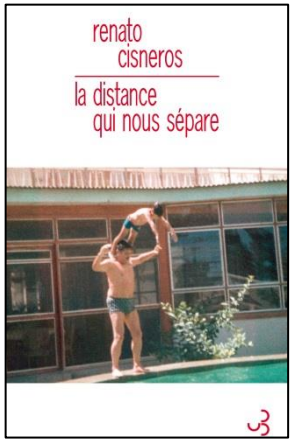

Renato Cisneros
La Distance qui nous sépare

Traduit de l'espagnol (Pérou) par Serge Mestre

Parution 31 août 2017

Genre : Roman
Nombre de pages : 320
Prix : 23 €

ISBN : 978-2-267-03029-7

Dans la tradition des grands romans sud-américains

Fils de l'ancien ministre Luis Federico Cisneros Vizquerra (1926-1995), dit El Gaucho, Renato Cisneros écrit un roman aux teintes historiques et autobiographiques. Son père, né à Buenos Aires, était un général de l'armée, une personnalité politique, compagnon de guerre de Videla et Pinochet, défenseur de la torture et persécuteur infatigable des groupes de guérilleros – surtout ceux du Sentier lumineux. Derrière cette façade d'homme intransigeant, Renato Cisneros dévoile aussi un homme au large sourire, captivant, vif, passionné de littérature, un séducteur qui jouissait des plaisirs de la vie.

Tentative de reconstitution de la part de Renato Cisneros, qui n'avait que dix-huit à la mort de son père, *La Distance qui nous sépare* retrace la vie de ce père et interroge ses amitiés sulfureuses avec les tortionnaires de l'Amérique latine de l'époque. Dilemme d'un fils qui se voit forcé de mettre en balance son inconditionnel amour filial avec la double personnalité de son géniteur, celle d'un père sévère mais incontestablement aimant au quotidien et celle d'un père dictateur que le narrateur découvrira au fil de son récit.

Sous des aspects comiques, émouvants, inattendus, se cache une situation de guerre implacable, de division catégorique de la société, de suspension de l'état de droit. Il s'agit d'un roman qui pénètre la vérité réelle, crue, d'une histoire en apparence mineure, une histoire privée mais qui se montre avec toute sa dureté. Comment admettre la figure d'un père oppresseur qui échappe à toute forme de légalité ?

Renato Cisneros est né à Lima en 1976. Écrivain et journaliste, il écrit une chronique hebdomadaire dans le magazine *Somos* et est correspondant du Grupo RPP à Madrid, où il habite depuis 2015. *La Distance qui nous sépare* est son premier roman traduit en français.

« Un roman impressionnant qui démontre, outre du talent, un grand courage. »

Mario Vargas Llosa

« *La Distance qui nous sépare* intrigue, attache et émeut dès le début. Ces histoires qui semblent tout droit sorties d'un *Cent ans de solitude* urbain sont toutes véridiques et elles font partie de la longue saga familiale. Un réalisme magique, plus réel que magique. »

El Mundo

« Mario Vargas Llosa dit de ce livre qu'il est impressionnant, plein de talent et de courage. Moi, j'ajoute aux ingrédients ci-dessus un élément humain essentiel. L'écriture exigeait aussi un amour du fils au père évident, déconcertant, désorienté, presque mené à bien. »

Jorge Edwards